



## Giulia Santelli

**Nationalità:** Italiana **Data di nascita:** 26/11/1993 **Sesso:** Femminile

**Numero di telefono:** (+39) 3396930640 **Numero di telefono:** (+358) 418109428

**Indirizzo e-mail:** [santelligiulia93@gmail.com](mailto:santelligiulia93@gmail.com)

**Sito web:** <https://giuliainfinlandia.blog/>

**Abitazione:** Kuhmo (Finlandia)

### PRESENTAZIONE

Mi chiamo Giulia Santelli e vivo in Finlandia dal 2020. Lavoro come traduttrice editoriale, collaboro con Casa Italia per corsi di lingua e cucina italiana a finlandesi, offro tutoraggio di finlandese agli italiani, e lavoro la corteccia di betulla. Sono stata ospite in diverse trasmissioni radio televisive di emittenti nazionali italiane e finlandesi per il mio ruolo di mediatrice culturale tra Italia e Finlandia. Sono la creatrice del progetto *Giulia in Finlandia* che ha acquisito buona visibilità sui social. Mi piace pensare a *Giulia in Finlandia* come un punto di incontro tra due culture, una via o un ponte che mette in comunicazione Italia e Finlandia. Due paesaggi, due culture, due mondi, ma soprattutto due parti di me.

### ESPERIENZA LAVORATIVA

#### Freelance

[ 01/01/2022 – Attuale ]

Paese: Finlandia

- Traduttrice editoriale FI>IT, DE>IT, FR>IT, EN>IT
- Mediatrice culturale e linguistica ITA-FIN
- Insegnante di lingua IT LS a finlandesi e corsi di cucina IT a finlandesi in collaborazione con Casa Italia
- Tutoraggio di FI a italiani
- Gioielli fatti a mano con corteccia di betulla
- Blogger

#### Insegnante di italiano LS a finlandesi e corsi di cucina italiana

*Sotkamon kansalaisopisto (Kuhmo, FIN)* [ 20/09/2020 – 01/05/2023 ]

#### Guida e traduttrice

*Fondazione Juminkeko (Kuhmo, FIN)* [ 01/05/2020 – 31/12/2021 ]

- Visite guidate in IT, FI, DE, EN e FR
- Traduzione e sottotitolaggio di brevi filmati FI>IT
- Traduzione di opere letterarie FI>IT
- Addetta alla vendita e all'organizzazione di eventi
- Addetta ai social media
- Addetta all'inventario e alla catalogazione dei volumi nella collezione

#### Insegnante d'italiano LS a migranti

*Cooperativa HEIMAT (Petricci, IT)* [ 24/07/2017 – 30/09/2017 ]

#### Addetta alla predigitalizzazione, Progetto LEI (Lessico Etimologico dell'Italiano)

*Università di Mannheim (DE)- Prof. Elton Prifti* [ 11/11/2016 – 15/06/2017 ]

### ISTRUZIONE E FORMAZIONE

#### Master II livello (ELIAS- Insegnamento di italiano a stranieri online)

*Università per Stranieri di Siena (Siena, IT)* [ 25/09/2023 – 20/09/2024 ]

#### Laurea Magistrale in Letterature moderne, comparate e postcoloniali

*Università di Bologna (Bologna, IT)* [ 25/09/2017 – 28/10/2019 ]

Voto finale: 110 e Lode

- Letteratura finlandese e letteratura tedesca

-Filologia ugrofinnica e filologia germanica

### **Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Culturale (ambito turistico-imprenditoriale)**

*Università per Stranieri di Siena (Siena, IT)* [ 14/08/2012 – 08/04/2016 ]

Voto finale: 110 e Lode

### **Diploma di scuola media superiore**

*Liceo linguistico Lambruschini (Montalcino, IT)* [ 14/10/2007 – 10/07/2012 ]

## **PUBBLICAZIONI**

---

### **La buonanotte del bosco. Piccole grandi lezioni in 10 storie senza tempo**

Testi: Kaisa Happonen. Illustrazioni: Anne Vasko. Traduzione dal finlandese: Giulia Santelli. DeAgostino, 2024

### **Radio Popov**

Testi: Anja Portin. Illustrazioni: Miila Westin. Traduzione dal finlandese: Giulia Santelli e Irene Sorrentino. Salani, 2024

### **Mino piccolo topo**

Testi e illustrazioni: Riikka Jäntti. Traduzione dal finlandese: Giulia Santelli. Sinnos Editrice, 2022

### **Mino piccolo topo ha un ospite**

Testi e illustrazioni: Riikka Jäntti. Traduzione dal finlandese: Giulia Santelli. Sinnos Editrice, 2022

### **Ombra e luce. Raccolta di poesie musicate per baritono, tenore e piano**

Musica: Rene Ertomaa. Poesie: A.W. Yrjänä. Traduzione dal finlandese: Giulia Santelli. Uusinta Publishing, 2022

### **Kalevala. L'epopea nazionale finlandese**

Testi e illustrazioni: Marko Raassina. Traduzione dal finlandese: Giulia Santelli. Effigi, 2021

## **CORSI EXTRA E SEMINARI**

---

### **Traduzione**

2021, 2022, 2023, 2024: Seminario Fellowship per traduttori (FILI). Helsinki

2022: Laboratorio traduzione letteratura per ragazzi (FILI). Helsinki

2022: La correzione di bozze (Langue&Parole)

2022: Scouting e ricerca diritti, corso per aspiranti scout, editor, traduttori (Langue&Parole)

2021, 2022: Laboratorio traduzione fumetti (FILI). Helsinki

2019: Lingua finlandese e traduzione (CIMO). Tampere

### **Lingua finlandese**

2018: Lingua e cultura finlandese B1-B2 (CIMO). Oulu

2016: Conversazione finlandese B1-B2 (Kansalaisopisto). Jyväskylä

2015: Lingua finlandese 2. Università di Jyväskylä

2014: Lingua finlandese 1. Università di Jyväskylä

### **Imprenditoria**

2022: Corso per neoimprenditori in campo artistico (*Luovuus elämäntapana ja elinkeinona*, Valmennusmajakka)

2022: Corso per neoimprenditori (*Aloittavan yrittäjän tehopaketti*, Valmennusmajakka)

2022: Corso per neoimprenditori (*Minustako yrittäjä?*, Valmennusmajakka)

### Progetti

#### Blog Giulia in Finlandia

Progetto personale per promuovere la conoscenza della Finlandia a tutti i livelli. La mia pagina FB è una delle più seguite in italiano sulla Finlandia.

Link: <https://giuliainformandia.blog/>

#### Interviste

2024: [Istituto culturale nordico](#)

2023: [Voglio vivere così magazine](#), Radio 2

2022: [Kuhmolainen](#), [Kuhmo City of Literature Unesco](#), [TE-toimisto](#), [LaZ](#), [Kodin kuvalehti](#)

2021: RTL 102.5, [Europa Grand Tour](#), [Il corriere di Siena](#), [Yle](#)

2020: [Kuhmolainen](#)

#### Interventi

2023: Salone del libro del Kainuu, tavola rotonda sulla traduzione

2022: Salone del libro del Kainuu, intervento su Veikko Huovinen

#### Certificati

-Primo Soccorso (16 ore)

-HACCP per la Finlandia

-WSET 1 Wine

#### Associazioni

-STRADE (Sezione Traduttori Editoriali)

-Associazione Insegnanti d'italiano in Finlandia

-Suomen Yrittäjät (Imprenditori di Finlandia)

#### Finanziamenti ricevuti

2023: WSOY Kirjallisuusäätiö

2022, 2023: Finanziamento per start-up (TE-toimisto)

#### Riconoscimenti

Vincitrice del bando di concorso per l'assegnazione di premi di studio a favore di studenti meritevoli iscritti nell'a.a. 2018/2019 ai corsi di studio dell'Università di Bologna.

## COMPETENZE

---

### Competenze

**-Digitali:** Creazione contenuti per social network, pacchetto Office, browser, WordPress, Adobe Reader Pro, Wordfast Anywhere (CAT tool), dizionari e corpora online, Google tools, Canva, Skype, Kajabi, SEO (principiante), digital marketing, progettazione e creazione di locandine e newsletter.

**-Linguistiche:** IT (madrelingua), EN (C2), FI (C2), FR (B2), DE (B1).

**-Comunicative e Relazionali:** Ottime competenze comunicative, interpersonali e relazionali; capacità di lavorare in ambienti multiculturali e multilinguistici.

### **-Analitiche e di Problem-Solving**

**-Organizzative:** Ottima capacità di planning e reperimento informazioni/materiali utili; ottima padronanza dei processi di controllo qualità.

**-Letterarie:** Competenza nell'analisi critica di opere letterarie, stesura di schede di lettura; conoscenza del mercato letterario italiano e finlandese (letteratura per ragazzi e fumetti); attenzione al dettaglio e capacità di adattamento linguistico e culturale.

**-Imprenditoriali e creative:** Competenze imprenditoriali, leadership, multitasking, creatività e intraprendenza; progettazione di sillabi didattici innovativi.

**-Culturali:** Conoscenza approfondita della mitologia ugrofinnica, storia, cultura, lingua e letteratura finlandese.

**-Culinarie:** Abilità nella preparazione di ricette caserecce tradizionali, italiane e finlandesi, e negli abbinamenti con il vino.

**-Personali:** Capacità di autovalutazione e autoapprendimento; puntualità, adattabilità, flessibilità e precisione.